

Journals

No. 128

Wednesday, February 12, 1997

2:00 p.m.

Journaux

N^o 128

Le mercredi 12 février 1997

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

NAMING OF A MEMBER

The Speaker named Mr. Strahl (Fraser Valley East) for disregarding the authority of the Chair and, pursuant to Standing Order 11(1)(a), ordered the Honourable Member to withdraw from the House for the remainder of today's sitting.

Whereupon, the Honourable Member withdrew from the House.

DÉSIGNATION D'UN DÉPUTÉ

Le Président désigne M. Strahl (Fraser Valley-Est) par son nom pour n'avoir pas respecté l'autorité de la Présidence et, conformément à l'article 11(1)a) du Règlement, lui ordonne de se retirer de la Chambre pour le reste de la séance d'aujourd'hui.

Sur ce, l'honorable député se retire de la Chambre.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

(1) P.C. 1997-146.—Sessional Paper No. 8540-352-1D. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*);

(2) P.C. 1997-138 and P.C. 1997-139.—Sessional Paper No. 8540-352-8J. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*);

(3) P.C. 1997-140.—Sessional Paper No. 8540-352-18F. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*);

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

1) C.P. 1997-146.—Document parlementaire n^o 8540-352-1D. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des Affaires autochtones et développement du Grand Nord*);

2) C.P. 1997-138 et C.P. 1997-139.—Document parlementaire n^o 8540-352-8J. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*);

3) C.P. 1997-140.—Document parlementaire n^o 8540-352-18F. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la santé*);

(4) P.C. 1997-147 and P.C. 1997-148. — Sessional Paper No. 8540-352-16H. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development*);

(5) P.C. 1997-153 and P.C. 1997-181. — Sessional Paper No. 8540-352-13G. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*);

(6) P.C. 1997-141 to P.C. 1997-145. — Sessional Paper No. 8540-352-5J. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*).

4) C.P. 1997-147 et C.P. 1997-148. — Document parlementaire n° 8540-352-16H. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines*);

5) C.P. 1997-153 et C.P. 1997-181. — Document parlementaire n° 8540-352-13G. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*);

6) C.P. 1997-141 à C.P. 1997-145. — Document parlementaire n° 8540-352-5J. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*).

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) Nos. 352-0873, 352-0874, 352-0999 to 352-1004, 352-1018, 352-1024 to 352-1027, 352-1031, 352-1040, 352-1101, 352-1294, 352-1327, 352-1347 and 352-1519 concerning Constitutional amendments. — Sessional Paper No. 8545-352-87A;

(2) Nos. 352-1330 and 352-1331 concerning radio and television programming. — Sessional Paper No. 8545-352-91A;

(3) Nos. 352-1429, 352-1430 to 352-1434, 352-1445, 352-1447, 352-1450, 352-1452, 352-1456, 352-1464 and 352-1468 concerning taxes on books. — Sessional Paper No. 8545-352-129F;

(4) Nos. 352-1435 and 352-1436 concerning sexual orientation. — Sessional Paper No. 8545-352-45U;

(5) No. 352-1437 concerning Cyprus. — Sessional Paper No. 8545-352-131A;

(6) Nos. 352-1438, 352-1446, 352-1448, 352-1451, 352-1453, 352-1458 and 352-1469 concerning the highway system. — Sessional Paper No. 8545-352-137C;

(7) Nos. 352-1439 and 352-1459 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545-352-27I;

(8) No. 352-1442 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-352-28FF;

(9) Nos. 352-1455 and 352-1463 concerning the tax on gasoline. — Sessional Paper No. 8545-352-44T.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Alcock (Winnipeg South), from the Standing Committee on Transport, presented the 6th Report of the Committee (A National Highway Renewal Strategy). — Sessional Paper No. 8510-352-76.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 2 to 5, which includes this Report*) was tabled.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n^{os} 352-0873, 352-0874, 352-0999 à 352-1004, 352-1018, 352-1024 à 352-1027, 352-1031, 352-1040, 352-1101, 352-1294, 352-1327, 352-1347 et 352-1519 au sujet de la révision de la Constitution. — Document parlementaire n° 8545-352-87A;

2) n^{os} 352-1330 et 352-1331 au sujet des émissions de radio et de télévision. — Document parlementaire n° 8545-352-91A;

3) n^{os} 352-1429, 352-1430 à 352-1434, 352-1445, 352-1447, 352-1450, 352-1452, 352-1456, 352-1464 et 352-1468 au sujet des taxes sur les livres. — Document parlementaire n° 8545-352-129F;

4) n^{os} 352-1435 et 352-1436 au sujet de l'orientation sexuelle. — Document parlementaire n° 8545-352-45U;

5) n° 352-1437 au sujet de Chypre. — Document parlementaire n° 8545-352-131A;

6) n^{os} 352-1438, 352-1446, 352-1448, 352-1451, 352-1453, 352-1458 et 352-1469 au sujet du réseau routier. — Document parlementaire n° 8545-352-137C;

7) n^{os} 352-1439 et 352-1459 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n° 8545-352-27I;

8) n° 352-1442 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-352-28FF;

9) n^{os} 352-1455 et 352-1463 au sujet de la taxe sur l'essence. — Document parlementaire n° 8545-352-44T.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Alcock (Winnipeg-Sud), du Comité permanent des transports, présente le 6^e rapport de ce Comité (Une Stratégie de renouvellement du réseau routier national). — Document parlementaire n° 8510-352-76.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules n^{os} 2 à 5, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Walker (Winnipeg North Centre), from the Standing Committee on Industry, presented the 4th Report of the Committee (Review of Science and Technology and the Innovation Gap in Canada). — Sessional Paper No. 8510–352–77.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 3 and 4, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 53rd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs:

Geoff Regan for Roger Galloway

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Finance:

Dick Harris Jay Hill

The Committee further recommends, that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Eggleton (Minister for International Trade), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure), Bill C–81, An Act to implement the Canada–Chile Free Trade Agreement and related agreements, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to implement the Canada–Chile Free Trade Agreement and related agreements”.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mrs. Wayne (Saint John), Bill C–371, An Act to amend the Department of Justice Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

M. Walker (Winnipeg–Nord–Centre), du Comité permanent de l'industrie, présente le 4^e rapport de ce Comité (Examen des sciences et de la technologie et «le déficit d'innovation» au Canada). — Document parlementaire n^o 8510–352–77.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules n^{os} 3 et 4, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 53^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent de la justice et des questions juridiques:

Geoff Regan pour Roger Galloway

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés dont les noms suivent s'ajoutent à la liste des membres associés du Comité permanent des finances:

Dick Harris Jay Hill

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Eggleton (ministre du Commerce international), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), le projet de loi C–81, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada–Chili et d'autres accords connexes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada–Chili et d'autres accords connexes».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Brown (Calgary–Sud–Est), appuyée par M^{me} Wayne (Saint John), le projet de loi C–371, Loi modifiant la Loi sur le ministère de la Justice, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), moved, — That the 53rd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Ianno (Trinity — Spadina), three concerning AIDS research (Nos. 352-1683 to 352-1685);

— by Mr. Bélisle (La Prairie), one concerning the highway system (No. 352-1686) and one concerning the tax on gasoline (No. 352-1687);

— by Ms. McLaughlin (Yukon), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 352-1688);

— by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning immigration (No. 352-1689);

— by Mr. Nunziata (York South — Weston), one concerning the parole system (No. 352-1690) and one concerning the Young Offenders Act (No. 352-1691);

— by Mr. Marchand (Québec-Est), one concerning the highway system (No. 352-1692);

— by Mr. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), one concerning the highway system (No. 352-1693);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352-1694), one concerning the income tax system (No. 352-1695) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-1696);

— by Mr. Riis (Kamloops), one concerning the tax system (No. 352-1697), one concerning euthanasia (No. 352-1698) and one concerning sexual orientation (No. 352-1699).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-98 and Q-99 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence.

Mr. Massé (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure) for Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose, — Que le 53^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Ianno (Trinity — Spadina), trois au sujet de la recherche sur le SIDA (n^{os} 352-1683 à 352-1685);

— par M. Bélisle (La Prairie), une au sujet du réseau routier (n^o 352-1686) et une au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 352-1687);

— par M^{me} McLaughlin (Yukon), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 352-1688);

— par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet de l'immigration (n^o 352-1689);

— par M. Nunziata (York-Sud — Weston), une au sujet du système de libération conditionnelle (n^o 352-1690) et une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^o 352-1691);

— par M. Marchand (Québec-Est), une au sujet du réseau routier (n^o 352-1692);

— par M. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), une au sujet du réseau routier (n^o 352-1693);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n^o 352-1694), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 352-1695) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 352-1696);

— par M. Riis (Kamloops), une au sujet du système fiscal (n^o 352-1697), une au sujet de l'euthanasie (n^o 352-1698) et une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352-1699).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-98 et Q-99 inscrites au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

M. Massé (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), au nom de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After seven minutes, a quorum was found.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), — That Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:15 p.m.

The Order was read for the third reading of Bill C-23, An Act to establish the Canadian Nuclear Safety Commission and to make consequential amendments to other Acts.

Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After four minutes, a quorum was found.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), — That Bill C-23, An Act to establish the Canadian Nuclear Safety Commission and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After three minutes, a quorum was found.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), — That Bill C-23, An Act to establish the Canadian Nuclear Safety Commission and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 7 minutes, le quorum est atteint.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), — Que le projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h15.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-23, Loi constituant la Commission canadienne de sûreté nucléaire et modifiant d'autres lois en conséquence.

M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 4 minutes, le quorum est atteint.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), — Que le projet de loi C-23, Loi constituant la Commission canadienne de sûreté nucléaire et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 3 minutes, le quorum est atteint.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), — Que le projet de loi C-23, Loi constituant la Commission canadienne de sûreté nucléaire et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The debate continued.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), — That Bill C-23, An Act to establish the Canadian Nuclear Safety Commission and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After three minutes, a quorum was found.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), — That Bill C-23, An Act to establish the Canadian Nuclear Safety Commission and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 1 minute, le quorum est atteint.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), — Que le projet de loi C-23, Loi constituant la Commission canadienne de sûreté nucléaire et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 3 minutes, le quorum est atteint.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), — Que le projet de loi C-23, Loi constituant la Commission canadienne de sûreté nucléaire et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

Mr. Deshaies (Abitibi), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), moved, — That the House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

M. Deshaies (Abitibi), appuyé par M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 224)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse
Bellehumeur
Canuel
de Savoye
Dumas
Guimond
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Pomerleau
Taylor

Asselin
Bergeron
Crête
Debien
Gagnon (Québec)
Langlois
Leroux (Shefford)
Mercier
Riis
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bernier (Gaspé)
Dalphond—Guiral
Deshaies
Gauthier
Laurin
Loubier
Nunez
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bélisle
Brien
de Jong
Dubé
Godin
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Paré
Sauvageau
Tremblay (Rosemont)—40

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock
Augustine

Allmand
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)

Anawak
Bakopanos

Arseneault
Beaumier

Bélair
Bethel
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chrétien (Saint-Maurice)
Crawford
Discepola
Eggleton
Fontana
Gerrard
Grose
Hopkins
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
MacDonald
Marleau
McKinnon
Mitchell
Nunziata
Perić
Pillitteri
Richardson
Sheridan
Szabo
Ur
Wappel

Bélangier
Bevilacqua
Brushett
Catterall
Clancy
Culbert
Duhamel
English
Gaffney
Godfrey
Guarnieri
Hubbard
Kirkby
Lee
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Massé
McTeague
Murphy
O'Brien (London—Middlesex)
Peters
Proud
Robichaud
Skoke
Telegdi
Valeri
Wood

Bernier (Beauce)
Bodnar
Bryden
Chamberlain
Cohen
Cullen
Dupuy
Finlay
Gagliano
Goodale
Harb
Jackson
Knutson
Lincoln
Maloney
McCormick
McWhinney
Murray
Pagtakhan
Peterson
Reed
Rock
Speller
Terrana
Vanclief
Zed—111

Bertrand
Boudria
Caccia
Chan
Cowling
DeVillers
Easter
Flis
Galloway
Graham
Harvard
Keys
Kraft Sloan
MacAulay
Manley
McGuire
Mifflin
Nault
Parrish
Pettigrew
Regan
Shepherd
Stewart (Brant)
Thalheimer
Walker

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Campbell
Finestone
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Patry
Venne

Bachand
Chrétien (Frontenac)
Harper (Churchill)
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Picard (Drummond)
Whelan

Barnes
Duceppe
Lalonde
Lefebvre
Robillard

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Fillion
Landry
Martin (LaSalle—Émard)
St. Denis

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), — That Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), — Que le projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 225)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock
Augustine
Bélair
Bethel
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chrétien (Saint-Maurice)
Crawford
Discepola
Eggleton
Fontana
Gerrard
Grose
Hopkins
Keys
Kraft Sloan
MacAulay
Manley
McGuire
Mifflin
Nault
Parrish
Pettigrew
Regan
Shepherd
Stewart (Brant)
Thalheimer
Vanclief
Zed—113

Allmand
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélangier
Bevilacqua
Brushett
Catterall
Clancy
Culbert
Duhamel
English
Gaffney
Godfrey
Guarnieri
Hubbard
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
MacDonald
Marleau
McKinnon
Mitchell
Nunziata
Perić
Pillitteri
Richardson
Sheridan
Szabo
Torsney
Walker

Anawak
Bakopanos
Bernier (Beauce)
Bodnar
Bryden
Chamberlain
Cohen
Cullen
Dupuy
Finlay
Gagliano
Goodale
Harb
Irwin
Kirkby
Lee
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Massé
McTeague
Murphy
O'Brien (London—Middlesex)
Peters
Proud
Robichaud
Skoke
Telegdi
Ur
Wappel

Arseneault
Beaumier
Bertrand
Boudria
Caccia
Chan
Cowling
DeVillers
Easter
Flis
Galloway
Graham
Harvard
Jackson
Knutson
Lincoln
Maloney
McCormick
McWhinney
Murray
Pagtakhan
Peterson
Reed
Rock
Speller
Terrana
Valeri
Wood

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse
Bellehumeur
Canuel
de Savoye
Dumas
Guimond
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Pomerleau
Taylor

Asselin
Bergeron
Crête
Debien
Gagnon (Québec)
Langlois
Leroux (Shefford)
Mercier
Riis
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bernier (Gaspé)
Dalphond—Guiral
Deshaies
Gauthier
Laurin
Loubier
Nunez
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bélisle
Brien
de Jong
Dubé
Godin
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Paré
Sauvageau
Tremblay (Rosemont)—40

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian
Campbell
Finestone
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Patry
Venne

Bachand
Chrétien (Frontenac)
Harper (Churchill)
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Picard (Drummond)
Whelan

Barnes
Duceppe
Lalonde
Lefebvre
Robillard

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Fillion
Landry
Martin (LaSalle—Émard)
St. Denis

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:45 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Telegdi (Waterloo), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of establishing a Public Safety Officers Compensation Fund to receive gifts and bequests for the benefit of spouses and children of police officers and firefighters who lose their lives in the line of duty. (*Private Members' Business M-306*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h45, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Telegdi (Waterloo), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer un fonds d'indemnisation des agents de la sécurité publique dans lequel seraient versés les dons et legs destinés aux conjoints et aux enfants des policiers et des pompiers décédés dans l'exercice de leurs fonctions. (*Affaires émanant des députés M-306*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

—by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development)—Report on Government Annuities, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Government Annuities Improvement Act, S. C. 1974-75-76, c. 83, sbs. 18(1). — Sessional Paper No. 8560-352-57A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport des rentes sur l'État, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État, ch. 83, S.C. 1974-1975-1976, par. 18(1). — Document parlementaire n° 8560-352-57A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning the highway system (No. 352-1700);

—by Mr. Marchand (Québec—Est), one concerning the tax on gasoline (No. 352-1701).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet du réseau routier (n° 352-1700);

—par M. Marchand (Québec—Est), une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352-1701).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:58 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h45, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h58, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.